

Capacitación de Traductores e Intérpretes

Jueves 5 de junio 2025

2:00 pm

CEDH

Capacitación para Traductores e Intérpretes

Jueves 5 de junio de 2025

2:00 pm a 6:00 pm

Lugar: Comisión Estatal de
Derechos Humanos

Av. Francisco Zarco 2427, Jardines del Santuario
Chihuahua, Chihuahua

2:00 **Nuevo Sistema de Justicia Laboral**,
Manuel Dávila CEDH

3:00 **Procuración de Justicia**, Gildardo
Félix CEDH

4:00 **Profesionalización integral de
intérpretes de lenguas nacionales**, Erika
Laura Arce y Yéssica Roque INALI

Confirma tu asistencia:
967 103 61 26



Minuta

En el Diálogo de Traductores e Intérpretes que realizamos en octubre de 2024, una de las inquietudes de los traductores intérpretes fue que querían aprender más, tener más capacitaciones y certificarse.

Manuel Dávila y Gildardo Félix de la CEDH compartieron las capacitaciones del Nuevo sistema de Justicia Laboral y de Procuración de Justicia.

Erika Laura Arce y Yéssica Roque del INALI compartieron una reflexión sobre la Profesionalización integral de intérpretes de lenguas nacionales. Se llevaron las inquietudes de los traductores e intérpretes para hacerles una propuesta de certificación más adelante.

Asistieron 44 personas.

Lista de asistencia



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDIT

Reunión: Capacitación Traductores e Interpretes

Fecha: 5 junio 2025



FECHAC

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
1	Alejandra Marcia Moreno	Cohesion Social	614-530-8639	Alejandra M.
2	Raquel Angel Garcia	COHESION	6143616605	Raquel A.
3	Mariela Bustillos Pompa	COHESION	614 6050828	Mariela Bustillos Pompa
4	Maria Elena Gutierrez Glez.	Presidencia Municipi Pal.	639-1507863	Maria E.
5	Juana Maria Espino Hernandez	Servicios de Salud de Chihuahua	6145149219	Juana Espino
6	JAVIER JAIME HOLQUIN FUENTES	CONGRESO DEL ESTADO	642524146	Javier H.
7	Guadalupe Gloria Espino Perez		6143714722	Guadalupe Espino
8	Juan Jose Garcia Chavez	Rosales, Chih	6393986394	Juan J.

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDH

Reunión: Capacitación Traductores e Interpretes

Fecha: 5 junio 2025



FECHAC

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
9	Fermín Carzadillos	CNC/Cariche	614116128	Fermín C.
10	Yalanda Ramirez Aguilar	CONAFE y4398466@gmail.com	6491050164	Yalanda Ramirez Aguilar
11	Rosalba Loya Galce	Traductora	6143362577	Rosalba Loya Galce
12	María Refugio (Miguel) Perez Holguin	SPYCI	6144872293	Miguel P.
13	Bertha León	traductora	6143814269	Bertha León
14	Virginia Corrales	traductora baya	6142190154	Virginia Corrales
15	Mariana Corrales Ortega Espino	Encargada estancia temporal SPYCI	614548419	Mariana C.
16	Miguel Manuel Parra	Awe Tibvame awe.tibvame.acegmsk.com	6141385524	Miguel M. Parra

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDH

Reunión: Capacitación Traductores e Interpretes

Fecha: 5 junio 2025



No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
17	Susana Luisa Benjamín Espino	Conafe Susanaespino676@gmail.com	629 1277174	
18	Lorena Antonia Bustillos Hacia	Fundación Tarahumera gacayaguarda@gmail.com	646139425	Lorena Bustillos
19	Todos los Sentidos Dolores Villalobos Villal	Tvillalobosvillal@gmail.com	6351045153	Todos los Sentidos Dolores Villalobos Villal
20	Joaquín René Sánchez	SPYCI joaquin.sanchez@spyci.org.mx	6112376267	
21	Felipe Valenzuela	H. Congreso del Edo	614 3459790	
22	Juan Pablo Romero R	NATICA / PRODESAI	614 1-7679-16	
23	Teresa Quintana Larc		614 511-33-25	
24	Ma del Refugio B.G.		639-1328041	MRBG

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDH

Reunión: Capacitación Traductores e Interpretes

Fecha: 5 junio 2025



No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
25	Jose Antonio Pacheco	SPYCI	614 180337	
26	Fernando Pérez Enriquez	Directora Indígena	614 249 6438	Fernando Pérez Enriquez
27	Maria Eduvina Villalobos V.	H. Congreso	614 1267524	
28	Hector MANUEL RAMÍREZ CARRERA	COSVDDHAC	614 11991 68	
29	Rosa Pila Olivas	rosacolivass@67gmail.com	614.124.14 79	Rosa Olivas
30	Jorge Edmundo Valljo		644-10709-01	Jorge Edmundo Valljo
31	Aurelia Rentería Ortega	Traductora	6141692645	Aurelia Rentería Ortega
32	Laura Olivas Espino	SEECH	6141211981	

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDÍGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDH

Reunión: Capacitación Traductores e intérpretes

Fecha: 5 junio 2025



FECHAC

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
33	Erika Lara Arce de la Rosa	Instituto Nacional de lenguas indígenas. erika_arce@inali.gob.mx	555042100 Ext. 216.	
34	Yessira Roque Roque	Instituto Nacional de lenguas indígenas yessira_roque@inali.gob.mx	7716247638	
35	Josefina Isabel Villalobos Vigil	CEDH jivv27110@gmail.com	614 117 8924	Josefina Villalobos
36	Guadalupe Maya B	Comisión Estatal de los Derechos Humanos (CEDH) guadalupe-maya@cedhchihuahua.org.mx	63910741 32	
37	Manuel Dávalos	CEDH manuel.davalos@cedhchihuahua.org.mx	614-550 2839	
38	Yara Danda S. Moral	Pueblo Pima / morey 376@gmail.com	614-352-42-37	
39	Rosa Candelaria Morcos González	Tribunal Superior de Justicia	614 276 82 38	
40		Colectivo	652107 511	

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Lugar: CEDH

Reunión: Capacitación Traductores e intérpretes

Fecha: 5 junio 2025



FECHAC

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
41	Claudia Sarai Parra Chávez	Secretaría de Cultura lclaudiaparra@gmail.com	614-242 0743	
42	Ivonne Grajeola	Fotografía.	6574745744	
43	Gloria Gutierrez Almonar	EX INPI gloriaqtzale@gmail.com	614 4270040	A
44	Gabriela Gil Veloz	PIAI		YAB

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra

Fotos



























